



WARM
WELCOME FOR
HONG KONG
OLYMPIANS
歡迎香港奧運
健兒凱旋歸來

THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Hong Kong athletes' triumphant return

香港運動員凱旋歸來



4

FOCUS 焦點

Air cargo security at full strength

全面加強空運貨物保安

5

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

Hactl's new robot-operated parts store

香港空運貨站開設全新自動化零件補給站

6

FOCUS 焦點

AWE undergoes transformation

亞博館將以全新面貌登場

8



FOCUS 焦點

Taking off to high-flying careers

向夢想工作飛行

9

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Accolades on AA's syndicated loan facilities

機管局銀團貸款奪殊榮

10

FEATURES 飛常事

Doubling down on energy efficiency

提高能源效益

12

GOING GREEN 環保天地

Calls for conservation

推動生態保育

14

TIME OUT 忙裏偷閑

Keeping insects away

驅蚊蟲有法

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2021 AUG 八月 Issue 159 第159期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong.
All rights reserved. This publication may not be sold. No part
of this publication may be otherwise reproduced, adapted,
performed in public or transmitted in any form by any process
without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.

© Airport Authority Hong Kong 2021

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為
非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以
任何方式展示或傳播刊物內任何內容。

©香港機場管理局2021



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

AIRPORT RECEIVES COMMISSIONER OF POLICE

警務處處長到訪機場

On 13 August, Hong Kong's Commissioner of Police Raymond Siu paid a visit to Hong Kong International Airport (HKIA) where he was updated on the airport's growing use of smart technologies on safety, security and operational efficiency. He also toured the construction site of the three-runway system project to inspect its ongoing progress.

In addition, Siu was briefed on the Airport City vision, which, by taking advantage of HKIA's strategic location and enhanced infrastructure, will create great synergies for businesses in and around the airport.

於8月13日，香港警務處處長蕭澤頤蒞臨香港國際機場參觀，了解機場在安全、保安及運作效率方面應用更多智能科技的最新情況。他亦參觀了三跑道系統項目工地，視察工程進展。



AA Chairman Jack So (first from left) and CEO Fred Lam (second from right) update Hong Kong's Commissioner of Police Raymond Siu (second from left) on the latest airport developments. 機管局主席蘇澤光（左一）及行政總裁林天福（右二）向香港警務處處長蕭澤頤（左二）闡述機場最新發展。

另外，蕭澤頤聽取有關機場城市願景優勢及完善基礎設施，為機場內及其周圍的商貿活動創造強大協同效應的簡介，了解如何利用機場的策略性地理

SHOPPING PARADISE AT AWE

亞博館舉行購物節

The 2021 Hong Kong Brands and Products Shopping Festival successfully took place at AsiaWorld-Expo (AWE) for the first time from 6 to 8 August. On the first day of the event, the Airport Authority (AA) Chairman Jack So paid a visit and perused the wide selection of products at different stalls. The offerings on display included food and beverages, home appliances, cleaning products, pet products and more.

Adding fun to the festival, a range of musical and dancing performances, workshops and lucky draws were organised.

「2021工展會購物節」於8月6日至8日首次在亞洲國際博覽館成功舉行。在活動首天，機場管理局主席蘇澤光到場參觀，會場設有多個攤位展示不同種類產品，包括食品飲料、家居電器、清潔用品及寵物用品等。

主辦單位更安排了一連串音樂和舞蹈表演、工作坊及抽獎活動，為活動增添歡樂氣氛。



HONG KONG ATHLETES' TRIUMPHANT RETURN

香港運動員凱旋歸來

The record-setting Hong Kong athletes received a warm reception at Hong Kong International Airport as they made their return from the Tokyo 2020 Olympic Games.

Concluded on 8 August, the Tokyo Olympics was a highly successful event for Hong Kong's outstanding athletes as they went on to achieve a medal haul of one gold, two silver and three bronze medals – the

city's best results ever!

Despite the Olympics' one-year delay due to the COVID-19 pandemic, the Hong Kong team proved to be well-prepared for world-class competition. Three cheers for our sporting heroes!

於2020年東京奧運會創下佳績的香港運動員凱旋歸來，在香港國際機場受到熱烈歡迎。

東京奧運會於8月8日圓滿閉幕，香港運動員表現優秀，在多項賽事為香港摘下一金、兩銀及三銅的歷來最佳成績！

儘管奧運會因2019冠狀病毒病疫情延遲一年舉行，但港隊積極備戰，迎接這項世界級賽事，就讓我們為香港體壇精英喝采！



AIR CARGO SECURITY AT FULL STRENGTH

全面加強空運貨物保安

In July 2021, Hong Kong successfully implemented 100% security screening for export air cargo, meeting the International Civil Aviation Organisation's policy direction towards enhancing global air cargo security as scheduled.

To address the increased demand for screening, the Airport Authority (AA) has worked closely with the Civil Aviation Department on the introduction of more than 130 Regulated Air Cargo Screening Facilities (RACSFs), where air cargo can be securely screened at off-airport locations. The establishment of the RACSF Scheme allows forwarders to keep the current workflow of conducting cargo palletisation at warehouses before transporting the goods to Hong Kong International Airport. This helps

maintain the airport's operational efficiency, while enabling a higher standard of air cargo security.

AA has also facilitated the air cargo industry's preparation in building up the city's air cargo screening capacity progressively over an 18-month transitional period starting from January 2020.

Meanwhile, AA is alleviating the cost impact of the new requirement on the industry by supporting airlines' Terminal Charge Concession Scheme. Subject to agreements between AA and individual airlines, AA will contribute 20% of the terminal charge concession offered by the airline to freight forwarders for export cargo.

於2021年7月，香港成功實施了出口空運貨物百分百保安檢查措施，按時

配合國際民用航空組織對提升全球空運貨物保安的政策指引。

為應對日益增加的安檢需求，機場管理局一直與民航處緊密合作推行管制空運貨物安檢設施計劃，現已有超過130個管制空運貨物安檢設施，可於機場以外地點進行空運貨物安檢工作。透過這項計劃，貨運代理可保持現有的工作流程，在倉庫將貨物打板後，才運送到香港國際機場。這有助維持機場運作效率，同時亦達到更高的空運保安標準。

由2020年1月開始的18個月過渡期內，機管局致力協助空運業界做好準備，逐步提升本港的空運安檢能力。

同時，機管局支持航空公司推出的「貨運站處理費優惠計劃」，藉此紓緩業界因遵從新規定而帶來的成本影響。機管局將根據與個別航空公司的協議，就航空公司向貨運代理提供的出口貨物貨運站處理費優惠，承擔當中的兩成優惠額。





HACTL'S NEW ROBOT-OPERATED PARTS STORE

香港空運貨站開設全新
自動化零件補給站

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) unveiled a new Automated Parts Store (APS) to enhance maintenance efficiency for its 24-hour container and loose cargo handling systems. The APS reduces order-picking times for spare parts needed for repair and maintenance.

With the assistance of APS, technicians can request for the desired parts simply via a user terminal. Afterwards, the robot takes the shortest route possible to retrieve and deliver them to a counter. The robot can also

help replenish the inventory by sending new spare parts from the counter to their proper locations. Whenever it is not deployed, the robot automatically returns to its home station to recharge.

The automated robot manages more than 200 multi-compartment bins, which contain the most commonly used spare parts. It can lift up to 40kg and is fitted with intelligent sensors to avoid obstacles.



香港空運貨站有限公司推出新的「自動化零件補給站」，縮減提取零件進行維修及保養的時間，藉此提升其24小時運作的航空貨箱及散貨箱儲存系統的維修效率。

透過「自動化零件補給站」，工程人員只需於用戶終端機要求提取所需零件，機械人便會自行規劃，以最短路程將零件送至補給站櫃檯。機械人亦可為補給站補充庫存，將新補給零件從櫃檯放到合適的貨架上。當機械人處於備用狀態時，便會自動返回充電站補給能源。

自動化機械人管理200多個存放多種常用零件的多間隔儲存箱，並能舉起重達40公斤的物件，同時內置智能感應器，以避免與他人或物件碰撞。



CATHAY PACIFIC CARGO ROLLS OUT ULTRA TRACK

國泰貨運推出
「智貨查」服務

With the roll-out of multi-dimensional tracking system Ultra Track, Cathay Pacific Cargo customers can now remotely monitor their shipments in near real time throughout the airport-to-airport leg of the journey.

The new service is particularly suitable for vulnerable shipments such as pharmaceuticals and perishables. The Ultra Track system, powered by Internet of Things technology, records basic data such as GPS location and temperature. The data can



Image credit: Cathay Pacific Cargo
圖片來源：國泰貨運

be extended to include light, humidity and vibration, which are important factors for sensitive shipments such as cut flowers, stepper machines and more. While customers of Cathay Pacific Cargo can track their shipments via an online platform, an Operations Control Centre can also monitor the shipments round the clock.

Cathay Pacific Cargo plans to introduce Ultra Track in phases at 29 global ports.

國泰貨運推出「智貨查」多維追蹤系統，讓客戶可近實時遠程監察貨物從出發機場至目的地機場的運輸情況。

新服務尤其適用於運送如醫藥品及鮮活品等易損壞貨物。「智貨查」追蹤系統應用物聯網技術，除了記錄全球定位系統定位及溫度等基本數據外，更可提供其他數據如光線、濕度及震動幅度，而這些因素對運送鮮花及光刻機等特殊貨物十分重要。國泰貨運的客戶可透過網上平台追蹤貨物，而國泰貨運的貨務運控中心亦會全天候作出監控。

國泰貨運現正計劃在其全球網絡內的29個航點，分階段推出「智貨查」服務。



OPPORTUNITIES FOR ALL AT CPSL'S WORKPLACE

國泰航空服務推動
平等機會

Cathay Pacific Services Limited (CPSL) was recently recognised as an Equal Opportunity Employer in the inaugural Equal Opportunity Employer Recognition Scheme. Presented by the Equal Opportunities Commission, the certificate attests to the company's outstanding performance in implementing employment policies that consider the areas of gender equality, equality for diverse abilities

and family status equality.

CPSL is committed to upholding the values of equal opportunity, diversity and inclusion in the workplace. The company ensures that all employees are treated fairly in different areas of its business operation, creating a discrimination-free work environment that promotes mutual respect and trust among staff.

國泰航空服務有限公司在首屆「平等機會僱主嘉許計劃」中，獲評為「平等機會僱主」。這項計劃由平等機會委員會舉辦，國泰航空服務在性別平等、多元共融及家庭崗位平等三個範疇實施平等機會僱傭政策，表現傑出而獲表揚。

國泰航空服務致力在工作場所維持平等機會及多元共融價值，透過建立零歧視的工作環境，促進員工互相尊重和信任，確保所有員工在不同業務運作領域上，獲得公平對待。



HAECO HARNESSES REMOTE TECHNOLOGY FOR ON-WING MODIFICATIONS

港機集團採用遙距技術
進行在翼改裝工程

Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited (HAECO Group) recently leveraged its new remote digital inspection technology to conduct an on-wing modification of nacelles in close collaboration with the original equipment manufacturer's (OEM) technical support teams in Singapore and the US.

The new remote inspection system, featuring voice-controlled goggles and a communication

interface accessible from computers or mobile devices, enables the airline customer and OEM to clearly see through the mechanic's eyes. It allows each party to ensure that the modification work meets the safety and quality standards. These hands-free smart goggles also let mechanics follow digital workflows in the field, take inspection pictures, share files and capture field data. In addition, technical questions can be clarified with remote experts in real time through live streaming, allowing efficient inspection and on-time delivery.

香港飛機工程有限公司（港機集團）最近採用嶄新的遙距數碼檢查技術，與新加坡及美國的原設備製造商技術支援團隊緊密合作，進行機艙在翼改裝工程。

新遙距檢查系統配備語音控制護目鏡，以及能配對至電腦或流動裝置的通訊界面，讓航空公司客戶及原設備製造商能清晰地透過維修人員的視線進行檢查，各方均可確保改裝工程符合安全及質量標準。這些免提智能眼鏡亦能協助維修人員在現場遵循數碼工作流程、拍攝檢查圖片、分享文件及取得現場數據。此外，維修人員更可透過直播串流技術，即時與海外專家釐清技術問題，從而提升檢查效率，有助準時交付工作。





AWE UNDERGOES TRANSFORMATION 亞博館將以全新面貌登場

To mark its 15th anniversary, **AsiaWorld-Expo (AWE)** has kick-started a HK\$600 million renovation project spanning more than 70,000 square metres to offer an enhanced experience to business partners and visitors. To be completed in phases over the next five years, the project caters to evolving needs of the meetings, incentives, conferences and exhibitions (MICE) industry. The undertaking involves hardware upgrades, technology and network advancements, and smart sanitisation solutions.

The venue-wide hardware upgrades include enhancements to AWE's interior design, lighting, AV, ventilation and drainage systems, while a new retractable seat riser system will be installed. A new Mobile Studio, which is a movable booth with standalone lighting and power, can be placed anywhere to meet organisers' needs.

In addition, AWE has been equipped with Wi-Fi 6 – a first

for Hong Kong's MICE industry – and 5G mobile technology that deliver ultra-fast and stable connection speeds in device-dense environments.

New smart sanitisation solutions have also been implemented to enhance hygienic standards. AWE is the world's first MICE venue to use CLeanTech, a device that can sanitise visitors and their belongings in just 12 seconds. Intelligent cleaning robots are deployed between events while surfaces now have a long-lasting antiviral coating. Other sanitisation upgrades include an ozone disinfection system in washrooms and kitchen areas, UV disinfection devices for escalator handrails, touchless buttons for lifts and automatic doors.

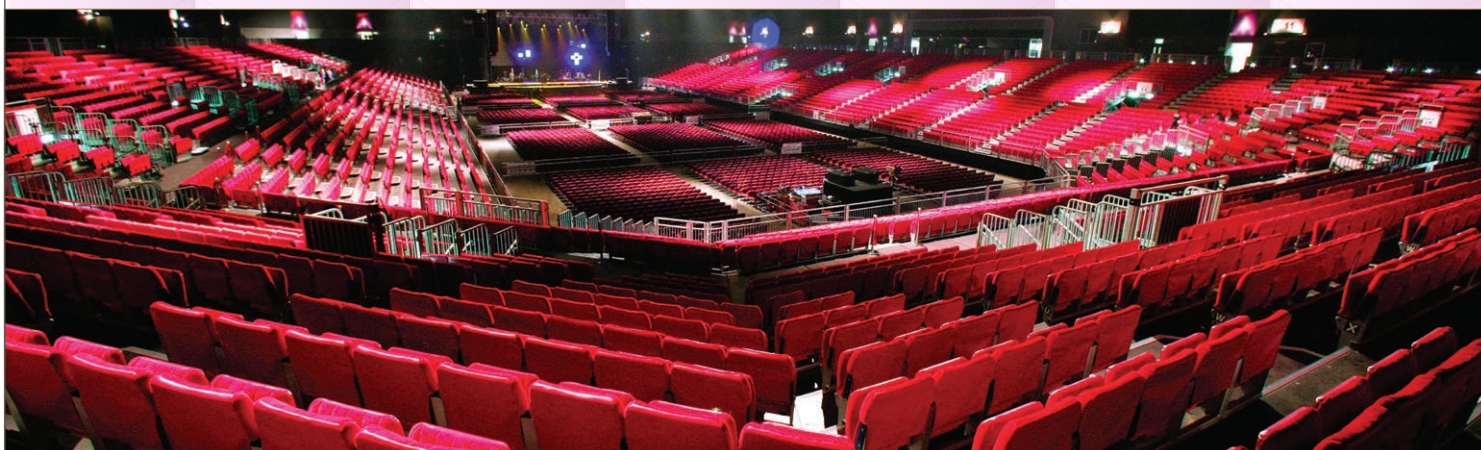
亞洲國際博覽館成立15周年，並已展開6億港元的翻新工程，務求為業務夥伴及訪客帶來更佳體驗。覆蓋面積達70 000平方米的工程將於未來五年分階段完成，以應付會展及獎勵旅遊

業不斷轉變的需求。翻新工程包括硬件升級、網絡科技提升及智能消毒衛生方案。

硬件升級項目涵蓋整個博覽館，包括優化館內的室內裝潢、照明、影音、通風及排水系統，以及裝設全新自動「伸縮階梯座位系統」。同時，亞博館亦增設全新「流動直播室」，內設獨立照明及電力裝置，並可按需要移動至任何地點，靈活配合活動主辦單位的需要。

此外，亞博館已裝設本港會展業界首個Wi-Fi 6項目，以及加裝5G流動網絡技術設施，在高密度裝置環境下提供可靠流暢的高速通訊體驗。

亞博館亦推行嶄新的智能消毒方案，藉此提高衛生標準。亞博館是全球首個採用「CLeanTech智能消毒通道」的會展及獎勵旅遊場地，透過這個消毒通道，只需12秒便能為訪客的衣物及其隨身物品進行消毒。在場館內採用智能消毒機械人，以便在活動交替期間進行消毒，亦在設施採用長效滅菌鍍膜技術。其他衛生升級方案包括在洗手間及廚房區域安裝臭氧淨水消毒系統，並於所有扶手電梯內置紫外線消毒裝置，同時在升降機加裝無接觸式按鈕及安裝自動門。



TAKING OFF TO HIGH-FLYING CAREERS

向夢想工作飛行



A total of 75 students from 10 local and overseas universities

put their best foot forward towards embarking on aviation careers as they enrolled in the Airport Authority's (AA) Summer Internship Programme.

The interns gained invaluable experience throughout the eight-week programme designed to prepare them for the real-life work environment at Hong Kong International Airport (HKIA). Through job attachment to different AA departments and visits to airport facilities and business partners, the interns got a close look at the real-time airport operations. In addition, the interns took part in workshops and seminars to hone their soft skills and enhance their

understanding of the aviation industry.

The programme also included mingling sessions with AA senior management, Management Trainees and Graduate Engineers. Speaking to these seasoned aviation professionals and peers enabled the interns to understand more about the airport's development plans and receive firsthand information of job functions at HKIA.

As part of the programme, the interns were assigned to brainstorm solutions on various topics related to HKIA's future developments such as promoting the airport's retail business, enhancing the passenger experience and creating a smarter travel journey. Their creative ideas were showcased at a Project Presentation and Internship Programme Completion

Ceremony in August, with AA staff and representatives from local universities attending the ceremony virtually.

今年由機場管理局舉辦的暑期實習生計劃，共有75名來自十家本地及海外大學的學生參加，助他們踏上航空事業青雲路。

這項實習生計劃為期八個星期，讓他們在香港國際機場的實際工作環境中獲得寶貴經驗。透過在機管局不同部門實習，以及參觀機場設施及業務夥伴，實習生可近距離了解機場的實時運作。此外，他們亦參加了多場工作坊及講座，藉此提升各項技巧，並增進對航空業的認識。

參與計劃的實習生亦與機管局高級管理層、見習行政人員及見習工程師進行交流，透過與經驗豐富的航空專業人士及同輩溝通，更深入認識機場發展計劃，並獲得機場不同職能的第一手資料。

在計劃中，實習生須就機場未來發展的多個相關課題構想解決方案，例如推廣機場零售業務、提升旅客體驗及締造更智能化旅程。實習生在8月舉行的小組專題匯報暨結業禮展示其創新構思，機管局員工及本地大學的代表透過網上平台參與活動。



A Project Presentation and Internship Programme Completion Ceremony is conducted in August. Participants attend the ceremony virtually. 小組專題匯報暨結業禮於8月舉行，參加者透過網上平台出席典禮。

Two interns share their experiences 兩位實習生分享他們的經驗

Addes Mak 麥浩陽

The Chinese University of Hong Kong
Worked in the Smart Airport Department
香港中文大學
於智能機場部實習

"Through the programme, I gained a deeper understanding on smart airport development and had a chance to participate in projects related to HKIA's long-term digital business. I am determined to further contribute to the industry upon graduation."

「透過暑期實習生計劃，我對智能機場的發展有了更深入認識，並有機會參加與機場長遠數碼業務相關的項目。我希望在畢業後繼續為航空業作出貢獻。」

Joanne Tse 謝皓琳

London School of Economics and Political Science
Worked in the Airfield Department
倫敦政治經濟學院
於飛行區運作部實習

"I am delighted to have been involved in HKIA's development projects, such as installation of new systems and the three-runway system project. It was fulfilling to be part of the airport's ever-evolving transformation."

「我很高興參與香港國際機場的發展項目，例如新系統安裝及三跑道系統項目。能夠成為推動機場持續轉型發展的一分子，我感到很滿足。」

1 ACCOLADES ON AA'S SYNDICATED LOAN FACILITIES

機管局銀團貸款奪殊榮

The Airport Authority (AA) was named the winner of the Airport Deal of the Year at The Asset Triple A Infrastructure Awards 2021. The distinction recognises AA's signing of five-year HK\$35 billion syndicated loan facilities – the largest loan syndication in Hong Kong – with 21 local and international banks in 2020.

Presented by financial publication *The Asset*, the accolade commends AA's strategic transaction to fund the expansion and construction of the three-runway system project at Hong Kong International Airport (HKIA). The deal also marked the first Hong Kong corporate syndicated loan that is compliant with the Equator Principles, a risk management framework adopted by financial institutions for determining, assessing and managing environmental and social risks in projects.

AA's syndicated loan facilities previously won the Best Syndicated Loan at The Asset Triple A Sustainable Capital Markets Regional Awards 2020, and Best Investment Grade Syndicated Loan at the GlobalCapital Asia Awards 2020.

機場管理局在「The Asset AAA級基礎建設獎2021」中贏得「年度機場交易獎」，以嘉許機管局於2020年與21家本地及國際銀行簽訂五年期的350億港元銀團貸款，而這是該年香港最大規模的銀團貸款。

該獎項由財經雜誌《The Asset》頒發，以表揚機管局簽訂策略性交易，為香港國際機場的擴建及三跑道系統項目建設工程提供資金。這項交易亦標誌着第一筆符合「赤道原則」的香港企業銀團貸款，「赤道原則」是一套金融機構採用的風險管理框架，用於確定、評估及管理項目的環境和社會風險。

機管局的銀團貸款早前已在「The Asset AAA級可持續資本市場區域獎2020」中奪得「最佳銀團貸款獎」，以及在「GlobalCapital亞洲大獎2020」中獲頒發「最佳投資級別銀團貸款」獎項。



2 SAFE SHOPPING SPREE AT AWE

在亞博館安心購物

AsiaWorld-Expo welcomed the debut of the 2021 Hong Kong Brands and Products Shopping Festival from 6 to 8 August. The three-day event attracted over 50,000 visitors, with the total transaction amount reaching almost HK\$60 million.

The festival provided a delightful shopping and entertainment experience for local residents during the pandemic. Visitors browsed a wide selection of products at five uniquely-themed areas, including Leisure Food Zone, Health Preserving Zone, Living & Household Products

Zone, Fashion & Beauty Products Zone, and Pets Healthcare Zone.

Anti-pandemic measures were implemented throughout the festival to ensure everyone's safety. All staff, exhibitors and contractors were required to have been fully vaccinated or tested negative for COVID-19.

「2021工展會購物節」於8月6日至8日首度在亞洲國際博覽館舉行。為期三天的購物節吸引了超過50,000人參與，總銷售額更接近6,000萬港元。

於疫情期間，工展會購物節為本港市民帶來愉快的購物及娛樂體驗。會場設有五大主題展區，包括休閒食品區、健康養生區、生活家品區、服飾美容區及寵物保健區，提供各式各樣的產品選擇。

在購物節期間，大會實行了多項防疫措施，以確保每位入場人士的安全。所有員工、參展商及承建商必須完成接種兩劑疫苗，或取得2019冠狀病毒病檢測陰性結果證明。



3 AVIATION SUMMER DAY CAMPS TAKE FLIGHT

航空夏日營啟航

The Hong Kong International Aviation Academy once again held its summer day camps at HKIA for budding aviation enthusiasts. Around 180 participants joined the camps this year to explore their interest in the aviation industry.

The participants were immersed in various aspects of the aviation industry during the camps, including air transport, aircraft engineering, cabin crew and ground services, and flight operations. In addition to the new Virtual Reality training, participants acquired aviation knowledge through classroom learning, talks, observing operations and site visits.

In particular, the four-day Aviation Inside-out Day Camps showed participants the roles of different professions such as pilot, air traffic controller and aircraft engineer.

香港國際航空學院再度在香港國際機場舉辦航空夏日營，提升學員對投身航空業的興趣。今年約有180人參加夏日營，讓他們有機會探索航空業。



在活動期間，學員親身認識航空業不同範疇，例如航空交通、飛機工程、空中及地勤服務，以及飛行操作等。除了新設的虛擬實境訓練外，學員亦透過課堂、講座、觀察操作及實地考察汲取航空知識。

今年的夏日營更舉辦了為期四天的「航空fun夏日營」，向學員講解飛機師、航空交通管制員及飛機工程師等不同專業的工作。

4 EXPLORING A UNIQUE LEARNING ENVIRONMENT

探索獨特學習環境

AA hosted two airport visits for the Kowloon Federation of

Associations on 13 and 18 August. During the visits, 26 students from local universities learned about the future developments of HKIA and explored different airport facilities and systems. The tours provided a unique opportunity for the students to experience airport operation firsthand and stimulate their interest in aviation.

Preventive measures were implemented to ensure everyone's safety in light of the pandemic. The group size was reduced and each participant underwent temperature checks before entering the airport. In addition, all students were required to have been fully vaccinated or tested negative for COVID-19.

於8月13日及18日，機管局為九龍社團聯會舉辦了兩場機場參觀活動。在活動中，26名本地大學生認識到香港國際機場未來發展，了解不同機場設施及系統，並獲得親身體驗機場運作的機會，啟發他們對航空業的興趣。

由於疫情關係，參觀活動採取了多項防疫措施，以確保各人安全，其中包括縮減參加者人數，以及每名參加者在進入機場前均須接受體溫檢測。此外，所有學生亦必須完成接種兩劑疫苗或取得2019冠狀病毒病檢測陰性結果證明。



DOUBLING DOWN ON ENERGY EFFICIENCY

提高能源效益



Hong Kong International Airport's (HKIA) energy-saving drive continues with the introduction of two new systems, namely the Weather Forecast for Air-conditioning Control System (Weather FACTS) and the Battery Energy Storage System (BESS). The new initiatives boost the airport's energy efficiency through sustainable power management and energy-saving technology.

Co-created by the Airport Authority (AA) and CLP Power Hong Kong Limited (CLP Power), Weather FACTS collects hourly data including air temperature, cloud amount, wind direction and speed, humidity and sunshine intensity from the Hong Kong Observatory, as well as the airport's own flight index and seawater temperature information.

The system then leverages

big data analytics to forecast the terminal's cooling demand over the following 24 hours and sets the air conditioning at optimal levels accordingly. This helps to conserve energy without reducing the comfort of passengers.

HKIA is the first airport to adopt a predictive control model for air conditioning. Weather FACTS, working alongside two new 5,000-refrigerant tonne chillers, can save an estimated 5.1-gigawatt hours (GWh) of electricity a year. This is equivalent to the annual energy consumption of nearly 1,200 CLP Power residential customers.

Weather FACTS is currently in operation at HKIA's Terminal 1 and will be extended to



Using big data analytics, Weather FACTS adjusts air conditioning of passenger terminals according to changes in weather and passenger flow.
冷氣預調系統利用大數據分析，因應天氣及旅客流量變化，調節客運大樓的冷氣。

other passenger facilities.

In addition, AA and CLP Power have jointly developed BESS, the largest battery storage system in Hong Kong, to cope with HKIA's continued growth and the greater need for backup power supply.

HKIA's existing six backup generators can provide electricity to the terminals and other facilities in the event of emergency. Instead of expanding the existing generator house, BESS uses three wheeled battery energy storage containers that can be flexibly placed outdoors and deployed anywhere for emergency use. Each container is equipped with battery management and energy conversion systems, air conditioning, fire protection, lighting and a fully automated computer control and monitoring system.

With a maximum power output of 4 megawatts (MW), BESS can complement the existing generators to maintain a stable power supply for HKIA's round the clock operation. It can also store electricity released during the routine testing of the backup generators, further enhancing energy efficiency.

香港國際機場近日推出兩個全新系統，分別為冷氣預調系統及電池儲能系統，藉此持續推動節約能源。新措施透過可持續能源管理及節能科技，提高機場的能源效益。

冷氣預調系統由機場管理局與中華電力有限公司合作研發，每小時自香港天文台收集數據，包括氣溫、雲量、風向、風速、濕度及日照強度，以及機場本身的航班數據及海水溫度資料。

其後系統會利用大數據分析，預測未來24小時客運大樓的所需製冷量，並因應需求將空調設定於最合適水平，這不但有助節省能源，亦不會影響旅客的舒適度。

香港國際機場是全球首個採用製冷需求預測模型的機場。冷氣預調系統與兩台5 000冷噸新製冷機同步運作，估計每年可節省510萬度電，相當於近1 200個中電住宅用戶一年的用電量。

冷氣預調系統現已於機場一號客運大樓投入運作，並將擴展應用至機場其他旅客設施。

此外，機管局與中華電力攜手研發全港最大規模的電池儲能系統，以配合香港國際機場持續發展，應對更為殷切的後備電源需求。

機場現設有六部後備發電機，如發生緊急情況，這些發電機可為客運大樓及其他設施提供電力。有別於擴建現有機房，電池儲能系統由三個裝有輪軸的電池儲能貨櫃組成，可靈活放置在室外，並在任何地方用作緊急用途。每個貨櫃均配備電池管理及能源轉換系統、空調、防火、照明及全自動電腦控制及監控系統。

電池儲能系統的最高輸出功率達4兆瓦，可配合現有發電機組，為機場24小時運作提供穩定電力供應。該系統更可在後備發電機進行例行測試時，將所產生的電力儲存備用，進一步提升能源效益。



Over 400 lithium batteries are stored in BESS.
電池儲能系統儲存了超過400個鋰電池。



CALLS FOR CONSERVATION

推動生態保育

More than 100 Airport Authority (AA) staff learned more about important ecological issues at two virtual seminars in June and August.

Delivered by local environmental NGO Green Power, the first talk introduced the Tung Chung River. A natural river in Hong Kong, Tung Chung River is home to a number of rare species of fish and trees. The talk elaborated on the river's ecological values and highlighted the importance of conserving its catchment area.

In 2018, Green Power initiated the In-To Tung Chung River project to increase conservation and appreciation of the river and its ecosystem. The project was supported by AA's Hong Kong International Airport Environmental Fund. In addition to studies on Tung Chung River's water quality and ecological resources, the project has sought to stimulate the public's interest in conservation of this ecosystem through community engagements such as guided tours, workshops and a citizen scientist programme. In April 2021, phase 2 of the project commenced, carrying on the research and monitoring of the ecological resources and water quality of the river's catchment area.

The second talk, entitled "What Do Dolphins Do At Night?", was presented by marine scientist Dr Lindsay Porter, who shared the details of her study on the nighttime activities of dolphins by monitoring their use of habitat areas with acoustic survey equipment calibrated specifically to detect dolphin clicks and whistles. The two-year project, concluded in 2020, was funded by AA's Marine Ecology Enhancement Fund.

The acoustic survey technique used in the study allows researchers to better understand when and where dolphins are present during both daytime and nighttime; while traditional dolphin monitoring methods have relied on people physically sighting the animals, and therefore, been limited to daytime-only surveys. The project has provided additional information on dolphin activities at night and potentially helps to come up with better conservation management.

機場管理局於6月及8月舉行兩場網上講座，共有超過100名員工參與，藉此增進對重要生態議題的認識。

首場講座邀請了本地非政府環保組織綠色力量介紹東涌河，闡述河道生態價值及保育河谷集水區的重要性。東涌河是本港的天然河流，有多種稀有魚類及樹木棲息。

於2018年，在機管局的香港國際機場環保基金資助下，綠色力量開展「賞·識東涌河」計劃，促進公眾保育及欣賞東涌河及其生態系統。除了對東涌河水質及生態資源進行研究外，該計劃亦透過舉辦導賞團、工作坊及公民科學家等社區參與活動，啟發公眾對保育東涌河生態系統的興趣。計劃的第二階段於2021年4月展開，繼續研究與監測東涌河谷集水區的生態資源及水質。

第二場講座以「海豚在晚上做甚麼？」為主題，由海洋科學家Lindsay Porter博士主講。她分享了海豚夜間活動的研究細節，透過使用專門偵測海豚聲響及哨聲的聲音探測儀，監察海豚在棲息範圍的活動情況。這項為期兩年的研究由機管局的改善海洋生態基金資助，並已於2020年圓滿結束。

研究所使用的聲音探測技術，有助研究員進一步了解海豚在白晝和夜間出沒的時間和地點。研究人員向來以肉眼觀察的傳統方法監察海豚活動，因此只限於白天進行調查。這項研究提供了海豚夜間活動的額外資料，有助制訂更有效的保育管理工作。

Two virtual talks raise AA staff's awareness of ecological issues. 機管局舉行兩場網上講座，以提高員工對生態議題的認識。



KEEPING INSECTS AWAY

驅蚊蟲有法



Mosquitoes and various other insects thrive in the warm summer climate. To protect themselves from insect bites, a total of 40 Airport Authority staff learned how to make their own organic mosquito and insect repellents during two workshops on 26 July and 2 August.

Created with natural ingredients, the insect repellents can be safely applied on the skin, clothing and other surfaces. In addition, AA staff learned that essential oils are ideal for treating insect bites on children.

在炎炎夏日，蚊蟲特別容易滋生。機場管理局於7月26日及8月2日舉行了兩場工作坊，合共40名員工學習製作有機驅蚊蟲劑，以保護免受蚊蟲滋擾。

以天然成分製成的驅蚊蟲劑可安全用於皮膚、衣服或其他物件表面。此外，機管局員工亦認識到兒童被蚊蟲叮咬後，可塗抹精油舒緩不適。



AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation of Airport Telephone Response Centre Staff 表揚機場電話查詢中心員工



Wallace Ma 馬煥錯

Operation Officer,
Customer Feedback,
Airport Authority
機場管理局顧客意見營運主任

"I am a permanent Hong Kong resident currently residing in Canada. I needed to rush back to Hong Kong to handle some personal matters; however, I was

quite anxious about travelling during this pandemic because of the compulsory quarantine and testing requirements currently in place. I called the hotline of HKIA and Wallace Ma, who answered my queries, was particularly helpful and reassuring. He eased my worries by patiently explaining the entire quarantine procedure upon arriving at HKIA. He also reminded me to pay attention to the Hong Kong Government's announcements since the situation varies from time to time. I was impressed by his empathy and professionalism throughout our conversation."

「我是香港永久居民，現居加拿大。早前我要趕回香港處理私事，但由於在疫情期間須遵守強制檢疫及檢測規定，我感到有點焦慮。因此，我致電香港國際機場的熱線電話查詢，當時由馬煥錯接聽，他耐心地解答我的問題，詳盡講解抵達機場後的整個檢疫程序。經過他的仔細說明，我放下心頭大石。他亦提醒我由於疫情及相關安排不時有變，故此須留意香港政府的公告。在通話過程中，他時刻將心比己，提供專業服務，給我留下深刻印象。」

- Ms Poon, a Hong Kong resident
香港居民潘女士

OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or newborn baby photos to hkianews@hkairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至 hkianews@hkairport.com，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。



Bin Ho Cheuk

卞浩焯

10 months 10個月

Father: Mike Bin

父親：卞志城

Third Runway Division

三跑道項目處

Ian Wong

黃俊諾

5 months 5個月

Father: Raymond Wong

父親：黃偉銘

Capital Works Construction

Department

基本工程建築部

